

中 | 华 | 经 | 典 | 名 | 著
全本全注全译丛书

齐民要术

石声汉 译注 石定舫 谭光万 补注

【上册】



中華書局



全本全注全译丛书

中华
经典
名著

石声汉◎译注 石定栋 谭光万◎补注

齐民要术 上

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

齐民要术/石声汉译注;石定栋,谭光万补注. —北京:中华书局,2015.5

(中华经典名著全本全注全译丛书)

ISBN 978-7-101-10765-4

I.齐… II.①石…②石…③谭… III.①农学-中国-北魏
②《齐民要术》-译文③《齐民要术》-注释 IV.S-092.392

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第039552号

-
- 书 名 齐民要术(全二册)
译 注 者 石声汉
补 注 者 石定栋 谭光万
丛 书 名 中华经典名著全本全注全译丛书
责任编辑 张彩梅 舒 琴
出版发行 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里38号 100073)
<http://www.zhbc.com.cn>
E-mail:zhbc@zhbc.com.cn
印 刷 北京市白帆印务有限公司
版 次 2015年5月北京第1版
2015年5月北京第1次印刷
规 格 开本/880×1230毫米 1/32
印张45½ 字数1000千字
印 数 1-6000册
国际书号 ISBN 978-7-101-10765-4
定 价 100.00元
-

前 言

引子

我们的祖国自古“以农立国”，经过悠久历史岁月的累积，集中了各族人民的智慧，形成了一个先进的、丰富的、完备的农业生产技术科学知识体系。它是我国文化的一个重要构成部分，也是我们祖先为人类创造的宝贵遗产之一。纵观历史，诸多的世界古代文明，都相继淹没在历史的波涛中，唯有中华文明虽经起伏跌宕，却始终没有中断过，作为文明古国稳稳地屹立于世界东方。这世界文化奇观的出现，其深厚的物质基础是什么？历史告诉我们，任何一个民族或群体，如果农业生产中断了，那么他们的文化及历史传统也会随之中断。在有历史记载的几千年中，我国农业经历了大大小小无数次天灾人祸的考验，始终没有出现过因技术指导失误而引起的重大挫折和失败。这显示了中华农业精耕细作优良传统的强大生命力，也正是中华文明持续发展的深厚根基。

在我国精耕细作的农业传统中，蕴藏着丰富的先进生产技术知识。历代有识之士将这些知识用文字记录下来，在两千多年的文明发展史中形成了近四百种专门的农书，而后魏贾思勰的《齐民要术》是其中继往开来，影响最深远的一部。

一 《齐民要术》及其作者贾思勰

《齐民要术》是我国历史上空前伟大的农书，它对于后世农业的发展及

社会经济、文化的影响极为深远。

（一）《齐民要术》的科学价值

《齐民要术》这部农学巨著形成于1400多年前（一般认为贾思勰撰写《齐民要术》应在533—544年之间），第一次全面记载了6世纪及之前我国黄河中下游旱地农业的生产状况及农业技术；精确、细致地总结了劳动人民从实践中积累的精耕细作的优良传统；是当时最全面、最系统、最丰富、最详尽的一部农业科学知识集成；也是世界上最古老的农业科学专著之一，许多内容比其他先进民族的记载要早了三四个甚至十来个世纪，从而向世界展示了当时中国农业科学技术知识的领先地位。它不仅是我们祖国的珍贵遗产，也是全人类的伟大成就。尤其难得的是，在它之前我国历史上也出现过一些农书，但大多已经失传，只是通过其他书的摘录保留了一些碎片，唯独《齐民要术》幸运地、完整地保存下来，成为我国乃至世界现存的最早、最完整的农学名著。

《齐民要术》是以中国古老的哲学思想作为基础的。我们的先民从朴素的宇宙观出发，认为一切自然事物都有它们的本性，有它们来自天然的道理，是自然体系中不可分割的一部分。他们对一切天然的或人为的事物，都要探本溯源，探究它们之间的联系，从来不肯孤立片面地看问题。他们认为各种农作物也是大自然不可分割的一部分，它们所表现的对时间、空间的本性要求，正是它们的自然属性。“物各有时”，“地各有利”，只有“不违农时”，“相地之宜”，“顺天时，量地利”，才能“用力少而成功多”。这正是贾思勰写作《齐民要术》的主导思想。他在书中极力强调要讲究耕作方法，诸如讲究节气、注意保墒、处理种子、施肥、灌溉、轮作、套作等，都是在“顺天时，量地利”中“尽人力”，都是按农作物的要求，为它们的生长准备最优良的条件，让它们在最适当的时、地配合中发展。正是基于这样的哲学思想，贾思勰反复劝告大家，要顺从自然法则，同时尽自己的努力，以“人和”配合“天时”、“地利”，才能取得农业生产的丰收；也正是在这样的认识基础上，他详尽收集了古代中国劳动人民在农业生产领域内创造的经验，并认

真加以总结，给我们留下了《齐民要术》这部农业科学知识的集成，让大家都从中看到，我国人民自古以来就懂得，只有人与自然和谐相处，才能创造出美好生活。

当然，作为距今1400多年前的古代农书，《齐民要术》必然受到成书时代的局限。贾思勰不可能应用现代的科学技术知识，无法对他所整理、记录的农家生产、生活进行现代意义上的科学分析，也不能将其上升到理论的高度；但他认真搜集、整理了我国劳动人民长期积累的经验，总结了他们在生产、生活中摸索到的“当然”和“必然”，并将其详尽、认真地记录下来，形成了一个比较完整的体系。在一千多年后的今天，用我们所掌握的当代科学知识去分析，就可以发现这一体系相当符合科学原理，其中不乏真知灼见，在今天的农业生产中仍能继续发挥作用。《齐民要术》作为“国宝”，是当之无愧的。

（二）《齐民要术》的内容、体裁及其文字风格

作为一部空前的农学巨著，《齐民要术》有着全面、系统、完整、丰富的内容，独特、创新的体裁，但因文词古奥，奇字甚多而艰涩难懂，往往让人望而生畏，历来被视为一部难读的“奇书”。

1. 内容

用今天的话来说，“齐民要术”就是“平民百姓获取日常生活资料所必需的重要技术”。在《齐民要术》一书中，贾思勰全面记述了古代中国农业生产技术的各个方面和各个环节；精心安排，形成了层次分明的严整体系。全书共十卷九十二篇，十一万余字。“起自耕农，终于醯醢，资生之业，靡不毕书。”分别记载了当时已掌握的关于谷物、蔬菜、果树、林木、特种作物（油料、纤维、染料等）的耕作、选育、栽培、保护的方法及畜牧、渔业、酿造以至于烹调等方面的技术经验。对农、林、牧、副、渔广义的农业各部门，当时平民百姓谋“资生之业”所必需的重要技术，的确已概括无遗。从这个意义来说，它属“农家知识大全”这一类型的古农书。

另外，《齐民要术》卷八、卷九中详细记载的许多有关食品加工和烹调的

技术，充分展现了我国食品加工、烹调技术的精妙，使它同时也成为我国已知的、保存最完整的、年代最早的古食书，在我国饮食文化的历史上具有极重要的地位。今天，人们同样可以从中汲取精华，作为饮食文化创新之根源。近年贾思勰故里山东寿光首创的“齐民大宴”，其灵感就来源于《齐民要术》。

《齐民要术》内容丰富、涉及面广、资料多。其材料来源非常丰富，正如贾思勰自序中所说：“采摭经传，爰及歌谣，询之老成，验之行事。”

“采摭经传”，即征引古书和当代著作中的文字记录。据近人胡立初考证：《齐民要术》引用各书，计经部30种（实际为37种），史部65种，子部41种，集部19种，合计155种（实际为162种）。此外无书名可考的尚不下数十种。而且，对所引的每一句话，都标明出处，态度极严肃、认真、负责。《齐民要术》征引的百余种书，经过了千余年，有许多已经完全散佚；幸亏有了《齐民要术》的征引，才保存了它们的“吉光片羽”。这也是《齐民要术》对中国学术的重大贡献。

“爰及歌谣”，即现存的口头传说。书中记有三十多条当时流传的谚语与歌谣。

“询之老成”，即同时代的富有农业生产实践的人积累的经验。

“验之行事”，即贾思勰自己亲历观察和亲自动手实验证明。

2. 体裁

(1) 创新的体裁

与中国以前的经、传、史书相比，《齐民要术》做了很多创新，形成了非常独特的体裁。它的规划和布局谋篇无任何先例可循，完全出于贾思勰的创造。

贾思勰撰写这部农书，主要的注意方向是如何提高农产品的产量、质量和利用方法。最终形成的全书计十卷九十二篇，各篇的内容有的很简单，有的很复杂，篇幅长短也极不一致，但记录的材料主次分明、详略得当、有条不紊。大致分布如下：

卷一：垦荒、整地一篇，收种子一篇，种谷子一篇。

卷二：各种粮食、纤维、油料作物的栽培种植共十三篇。

卷三：主要蔬菜的栽培共十三篇，杂说一篇。

卷四：木本植物栽培总论二篇，各种果树共十二篇。

卷五：材用树木和染料植物等共十一篇。

卷六：畜牧和养鱼共六篇。

卷七和卷八上半：货殖一篇，涂瓮一篇，酿造酒、酱、醋、豉共九篇。

卷八下半和卷九大半：食品加工、保存和烹调共十七篇。

卷九末：制胶和制笔墨二篇。

卷十：“五谷、果蓏、菜茹非中国物产者”一篇。

(2)《齐民要术》各篇的结构大致相同，由篇题、正文和引用经传文献组成

篇题：篇题之下一般都有“篇标题注”，注释篇中作为主题的动植物，介绍在古代及当代著作中，有些什么“异名”、良好品种、物种来源及其性状特征，乃至美丽的“辞藻”或“故事”。这些文献资料，与农业生产技术知识有关的成分，并不太多；但每项都清楚、实在地注明出处，可以随时复查第一手原材料。

正文：这部分是《齐民要术》的精华。贾思勰根据自己访问所得以及亲身的经验，详细地记述了农、林、牧、副、渔各类产品的特点、生产过程、以及所牵涉的技术知识。这些叙述，绝大多数都是首次见诸文字的第一手资料。

引用“经传”文献：从文献中摘录相关的资料，对正文中的技术知识加以补充；并常常结合自己的体会经验，做一些批判性的鉴定。这部分中有时收录了一些唯心迷信的东西，但基本上是实际知识的总结，很有实用价值，与标题注大不相同。

这些特点为后世农书提供了范例，开辟了可以遵循的途径，对它们的选材和谋篇布局产生了深远的影响。可以毫不夸张地说，《齐民要术》是中国大规模综合性农书之祖。

3.文字风格

《齐民要术》中“采摭经传”的是前人已形成的文字，其余的则是贾思勰经过自己的努力，大量收集整理，然后用文字记录下来的第一手资料。他的文字风格在这些记载中得到了充分的体现。作为私家著述的农书，贾思勰写《齐民要术》的目的是“鄙意晓示家童，未敢闻诸有识”，也就是告诉家人如何提高各种农产品的产量、质量及其利用的方法。因此，在行文上他特别注意“丁宁周至，言提其耳”，即尽量交代得明白肯定、反复详尽一些，让读者得到深刻、明确的印象；语言尽量浅易平近，“不尚浮词”。这在盛行浮艳绮靡文风的南北朝时期是非常独特的。《齐民要术》中凡引文以外的文字，都体现了一种明白、直率、爽朗的风格，相当接近当时的口语，为研究南北朝时期汉语的面貌提供了不可多得的重要资料。

（三）中国农业史上继往开来的大功臣——农学家贾思勰

贾思勰留下了不朽名著《齐民要术》，其规模之大，范围之广，观察之精到细致，某些结论之全面合理，都是空前的。它总结了以前农学的成功，为后来的农学开创了新局面。历经战乱这部书还保存得非常完整，实在是人类的幸事。但贾思勰的生平和事迹，除了现有《齐民要术》各种版本每卷“目录”前面的一行字——“后魏高阳太守贾思勰撰”外，目前还缺乏确凿的史料记录。对贾思勰这位世界公认的杰出农学家，中国农业科学史上继往开来的大功臣，历代有识之士都非常尊崇，尽力探究他的生平和事迹。经过认真的追寻和研究，通过对《齐民要术》一书和其他史书、各类古籍、碑文中的挖掘，人们对贾思勰的生平和事迹，渐渐有了较为清晰的认识。

贾思勰生活在中华民族大融合的南北朝时期，也是我国历史上农耕文明与游牧文明相互融合的特殊时期。这种时代特点使《齐民要术》的内容更加鲜活、充实、丰富。贾思勰是祖居山东的汉族，而不是汉化了鲜卑人。他的里籍，包括他的出生地、成长地和告休后家居度田园生活、写作《齐民要术》的所在地，应该就在山东青州的益都县（当时的益都县，县治在今山东寿光市境内）。他秩臻二千石，官至高阳太守，宦迹遍数省，并能与当时达官贵

欢迎访问：电子书学习和下载网站 (<https://www.shgis.cn>)

文档名称：《齐民要术（上）》石声汉译注；石定栋，谭光万补注.pdf

请登录 <https://shgis.cn/post/1769.html> 下载完整文档。

手机端请扫码查看：

